

Rev

Chapter 3

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
e al angelo della in sardesin chiesa scrivere tade dire il
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4554](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)
- ἔχων τὰ ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας. Οἶδά σου
avere i sette spirito del Dio e i sette stella sapere di-voi
[G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G1492](#) [G4771](#)
- τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ.
i opera che nome avere che vivere e morto essere
[G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G3686](#) [G2192](#) [G3754](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3498](#) [G1510](#)

E all'angelo della chiesa di Sardi scrivi: Queste cose dice colui che ha i sette Spiriti di Dio e le sette stelle: Io conosco le tue opere: tu hai nome di vivere e sei morto.

- 2 γίνου γρηγορῶν, καὶ στήρισον τὰ λοιπὰ, ἃ ἔμελλον ἀποθανεῖν;
divenire grēgorōn e stabilire i rimanente i-quali stare-per morire
[G1096](#) [G1127](#) [G2532](#) [G4741](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3739](#) [G3195](#) [G0599](#)
- οὐ γὰρ εὔρηκά σου <τὰ> ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ μου.
non poiché trovare di-voi i opera adempiere davanti-a del Dio di-voi
[G3756](#) [G1063](#) [G2147](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4137](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

Sii vigilante e rafferma il resto che sta per morire; poiché non ho trovato le opere tue compiute nel cospetto del mio Dio.

- 3 μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας -- καὶ τήρει καὶ
ricordare dunque come? ricevere e udire e custodire e
[G3421](#) [G3767](#) [G4459](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5083](#) [G2532](#)
- μετανόησον. ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης, ἦξω ὡς κλέπτης, καὶ οὐ μὴ
ravedersi se dunque non grēgorēsēs ēxō come ladro e non non
[G3340](#) [G1437](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1127](#) [G2240](#) [G5613](#) [G2812](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#)
- γνῶς ποίαν ὥραν ἦξω ἐπὶ σέ.
conoscere quale? ora ēxō su voi
[G1097](#) [G4169](#) [G5610](#) [G2240](#) [G1909](#) [G4771](#)

Ricordati dunque di quanto hai ricevuto e udito; e serbalo, e ravvediti. Che se tu non vegli, io verrò come un ladro, e tu non saprai a quale ora verrò su di te.

- 4 ἀλλὰ ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν, ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια
ma avere poco nome in sardesin i-quali non emolunan i veste
[G0235](#) [G2192](#) [G3641](#) [G3686](#) [G1722](#) [G4554](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3435](#) [G3588](#) [G2440](#)
- αὐτῶν, καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιόι εἰσιν.
di-essi e camminare con di-noi in bianco che degno essere
[G0846](#) [G2532](#) [G4043](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3022](#) [G3754](#) [G0514](#) [G1510](#)

Ma tu hai alcuni pochi in Sardi che non hanno contaminato le loro vesti; essi cammineranno meco in vesti bianche, perché ne son degni.

5 Ὁ νικῶν, οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς; καὶ οὐ μὴ
 il vincere così rivestire in veste bianco; e non non
[G3588](#) [G3528](#) [G3779](#) [G4016](#) [G1722](#) [G2440](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#)

ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω
 exaleipsō il nome di-essi da della libro della vita e confessare
[G1813](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0976](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G3670](#)

τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ Πατρός μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων
 il nome di-essi davanti-a del Padre di-noi e davanti-a dei angelo
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0032](#)

αὐτοῦ.
 di-essi
[G0846](#)

Chi vince sarà così vestito di vesti bianche, ed io non cancellerò il suo nome dal libro della vita, e confesserò il suo nome nel cospetto del Padre mio e nel cospetto dei suoi angeli.

6 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
 il avere orecchio udire chi? il spirito dire alle chiesa
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

Chi ha orecchio ascolti ciò che lo Spirito dice alle chiese.

7 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
 e al angelo della in philadelphia chiesa scrivere tade dire il
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5359](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)

ἅγιος, ὁ ἀληθινός; ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυίδ; ὁ ἀνοίγων, καὶ οὐδεὶς
 santo il vero il avere la klein Davide il aprire e nessuno
[G0040](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0455](#) [G2532](#) [G3762](#)

κλείσει; καὶ κλείων, καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει.
 chiudere e chiudere e nessuno aprire
[G2808](#) [G2532](#) [G2808](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0455](#)

E all'angelo della chiesa di Filadelfia scrivi: Queste cose dice il santo, il verace, colui che ha la chiave di Davide, colui che apre e nessuno chiude, colui che chiude e nessuno apre:

8 Οἶδά σου τὰ ἔργα. ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἠνεωγμένην,
 sapere di-voi i opera vedere dare davanti-a di-voi porta aprire
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3708](#) [G1325](#) [G1799](#) [G4771](#) [G2374](#) [G0455](#)

ἣν οὐδεὶς δύναται κλεῖσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ
 le-quali nessuno potere chiudere esse che piccolo avere potenza e
[G3739](#) [G3762](#) [G1410](#) [G2808](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3398](#) [G2192](#) [G1411](#) [G2532](#)

ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.
 custodire di-noi il parola e non negare il nome di-noi
[G5083](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0720](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

Io conosco le tue opere. Ecco, io ti ho posta dinanzi una porta aperta, che nessuno può chiudere, perché, pur avendo poca forza, hai serbata la mia parola, e non hai rinnegato il mio nome.

9 ἰδοῦ, διδῶ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς
vedere dare da della sinagoga del Satana dei dire sé-stessi
[G3708](#) [G1325](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1438](#)

Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται; ἰδοῦ, ποιήσω αὐτοὺς,
Giudeo essere e non essere ma mentire vedere fare essi
[G2453](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G5574](#) [G3708](#) [G4160](#) [G0846](#)

ἵνα ἤξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν
affinché êxousin e adorare davanti-a dei piede di-voi e conoscere
[G2443](#) [G2240](#) [G2532](#) [G4352](#) [G1799](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1097](#)

ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε.
che noi amare voi
[G3754](#) [G1473](#) [G0025](#) [G4771](#)

Ecco, io ti do di quelli della sinagoga di Satana, i quali dicono d'esser Giudei e non lo sono, ma mentiscono; ecco, io li farò venire a prostrarsi dinanzi ai tuoi piedi, e conosceranno ch'io t'ho amato.

10 ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, κἀγὼ σε τηρήσω ἐκ
che custodire il parola della perseveranza di-noi anch'io voi custodire da
[G3754](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5281](#) [G1473](#) [G2504](#) [G4771](#) [G5083](#) [G1537](#)

τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης
della ora del tentazione della stare-per venire su della mondo
[G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3986](#) [G3588](#) [G3195](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3625](#)

ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
tutto tentare i abitare su della terra
[G3650](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Perché tu hai serbata la parola della mia costanza, anch'io ti guarderò dall'ora del cimento che ha da venire su tutto il mondo, per mettere alla prova quelli che abitano sulla terra.

11 ἔρχομαι ταχύ. κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν
venire presto afferrare i-quali avere affinché nessuno ricevere il corona
[G2064](#) [G5035](#) [G2902](#) [G3739](#) [G2192](#) [G2443](#) [G3367](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4735](#)

σου.
di-voi
[G4771](#)

Io vengo tosto; tieni fermamente quello che hai, affinché nessuno ti tolga la tua corona.

12 Ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ
il vincere fare essi stulon in al santuario del Dio di-noi e
[G3588](#) [G3528](#) [G4160](#) [G0846](#) [G4769](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#)

ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι; καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ
fuori non non uscire ancora e scrivere su essi il nome del Dio
[G1854](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1831](#) [G2089](#) [G2532](#) [G1125](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2316](#)

μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ Θεοῦ μου, τῆς καινῆς
di-noi e il nome della città del Dio di-noi della nuovo
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2537](#)

Ἱερουσαλήμ, ἢ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ
Gerusalemme la discendere da del cielo da del Dio di-noi e
[G2419](#) [G3588](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#)

τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.
il nome di-noi il nuovo
[G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2537](#)

Chi vince io lo farò una colonna nel tempio del mio Dio, ed egli non ne uscirà mai più; e scriverò su lui il nome del mio Dio e il nome della città del mio Dio, della nuova Gerusalemme che scende dal cielo d'apresso all'Iddio mio, ed il mio nuovo nome.

13 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
il avere orecchio udire chi? il spirito dire alle chiesa
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

Chi ha orecchio ascolti ciò che lo Spirito dice alle chiese.

14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
e al angelo della in Laodicea chiesa scrivere tade dire il
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)

Ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ (ὁ) ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς
amen il testimone il fedele e il vero la principio della
[G0281](#) [G3588](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4103](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3588](#)

κτίσεως τοῦ Θεοῦ.
ktiseōs del Dio
[G2937](#) [G3588](#) [G2316](#)

E all'angelo della chiesa di Laodicea scrivi: Queste cose dice l'Amen, il testimone fedele e verace, il principio della creazione di Dio:

15 Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός; ὄφελον
sapere di-voi i opera che né psuchros essere né zestos orphelōn
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G3777](#) [G5593](#) [G1510](#) [G3777](#) [G2200](#) [G3785](#)

ψυχρὸς ἦς ἢ ζεστός.
psuchros essere o zestos
[G5593](#) [G1510](#) [G2228](#) [G2200](#)

Io conosco le tue opere: tu non sei né freddo né fervente. Oh fossi tu pur freddo o fervente!

16 οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ, καὶ οὔτε ζεστός, οὔτε ψυχρὸς, μέλλω σε
così che chliaros essere e né zestos né psuchros stare-per voi
[G3779](#) [G3754](#) [G5513](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3777](#) [G2200](#) [G3777](#) [G5593](#) [G3195](#) [G4771](#)

ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου.
emesai da del bocca di-noi
[G1692](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

Così, perché sei tiepido, e non sei né freddo né fervente, io ti vomiterò dalla mia bocca.

17 ὅτι λέγεις, ὅτι Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα, καὶ οὐδὲν χρεῖαν
che dire che ricco essere e arricchirsi e nessuno bisogno
[G3754](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4145](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4147](#) [G2532](#) [G3762](#) [G5532](#)

ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος, καὶ ἐλεεινός, καὶ
avere e non sapere che voi essere il talairōros e eleeinōs e
[G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5005](#) [G2532](#) [G1652](#) [G2532](#)

πτωχὸς, καὶ τυφλὸς, καὶ γυμνός.
povero e tūphlos e nudo
[G4434](#) [G2532](#) [G5185](#) [G2532](#) [G1131](#)

Poiché tu dici: Io son ricco, e mi sono arricchito, e non ho bisogno di nulla e non sai che tu sei infelice fra tutti, e miserabile e povero e cieco e nudo,

- 18 συμβουλευῶ σοι ἀγοράσαι παρ' ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρός,
 sumbouleuō a-voi agorasai presso di-noi chrusion pepurōmenon da fuoco
[G4823](#) [G4771](#) [G0059](#) [G3844](#) [G1473](#) [G5553](#) [G4448](#) [G1537](#) [G4442](#)
- ἵνα πλουτήσης; καὶ ἱμάτια λευκὰ, ἵνα περιβάλῃ, καὶ μὴ φανερωθῇ
 affinché arricchirsi e veste bianco affinché rivestire e non manifestare
[G2443](#) [G4147](#) [G2532](#) [G2440](#) [G3022](#) [G2443](#) [G4016](#) [G2532](#) [G3361](#) [G5319](#)
- ἡ αἰσχύνῃ τῆς γυμνότητός σου; καὶ κολλούριον ἐγχρίσαι τοὺς ὀφθαλμούς
 la aischunē della gymnotētos di-voi e kollourion egchrisai i occhio
[G3588](#) [G0152](#) [G3588](#) [G1132](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2854](#) [G1472](#) [G3588](#) [G3788](#)
- σου, ἵνα βλέπῃς.
 di-voi affinché guardare
[G4771](#) [G2443](#) [G0991](#)

io ti consiglio di comprare da me dell'oro affinato col fuoco, affinché tu arricchisca; e delle vesti bianche, affinché tu ti vesta e non appaia la vergogna della tua nudità; e del collirio per ungerne gli occhi, affinché tu vegga.

- 19 ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ, ἐλέγχω καὶ παιδεύω; ζήλευε οὖν καὶ
 noi quanti se philō riprendere e correggere essere-zelante dunque e
[G1473](#) [G3745](#) [G1437](#) [G5368](#) [G1651](#) [G2532](#) [G3811](#) [G2206](#) [G3767](#) [G2532](#)
- μετανόησον.
 ravvedersi
[G3340](#)

Tutti quelli che amo, io li riprendo e li castigo; abbi dunque zelo e ravvediti.

- 20 Ἴδου, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω; ἐὰν τις ἀκούσῃ τῆς
 vedere stare-in-piedi su la porta e krouō se qualcuno udire della
[G3708](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G2925](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0191](#) [G3588](#)
- φωνῆς μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, «καὶ» εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ
 voce di-noi e aprire la porta e entrare verso essi e
[G5456](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#)
- δειπνήσω μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ.
 deipnēsō con di-essi e essi con di-noi
[G1172](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3326](#) [G1473](#)

Ecco, io sto alla porta e picchio: se uno ode la mia voce ed apre la porta, io entrerò da lui e cenerò con lui ed egli meco.

- 21 Ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς
 il vincere dare a-essi sedere con di-noi in al trono di-noi come
[G3588](#) [G3528](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2523](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1473](#) [G5613](#)
- καὶ ἐνίκησα, καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ Πατρὸς μου, ἐν τῷ θρόνῳ
 anch'io vincere e sedere con del Padre di-noi in al trono
[G2504](#) [G3528](#) [G2532](#) [G2523](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2362](#)
- αὐτοῦ.
 di-essi
[G0846](#)

A chi vince io darò di seder meco sul mio trono, come anch'io ho vinto e mi son posto a sedere col Padre mio sul suo trono

- 22 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
 il avere orecchio udire chi? il spirito dire alle chiesa
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Chi ha orecchio ascolti ciò che lo Spirito dice alle chiese.